



Haldusnõukogu

# 2012. AASTA EELARVE

CT/CA-059/2011/01ET

## SISUKORD

### I. SISSEJUHATUS

- A. ÜLDSISSEJUHATUS
- B. HINDADE JA KULUDE ÜHITAMINE
- C. TULUD
- D. KULUD
- E. TEGEVUS

### II. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜLEVAADE

### III. 2012. AASTA TULUDE KALKULATSIOON

### IV. 2012. AASTA KULUDE KALKULATSIOON

### 1. LISA AMETIKOHTADE LOETELU

## I. SISSEJUHATUS

### A. Üldsissejuhatus

2012. aasta eelarve sisaldab järgmist:

- B. tõlkekeskuse 2012. aasta hindade kirjeldus vastavalt hindade ja kulude ühitamise põhimõttele, mille üksikasju selgitati haldusnõukogu 2009. aasta oktoobri koosolekul;
- C. tõlkekeskuse tulud, mis vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 (muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1645/2003) artikli 10 lõikele 2 koosnevad maksetest asutustelt, kelle heaks keskus töötab, ning institutsioonidelt ja organitelt, kellega on kokku lepitud, et need teevad vastutasuks tehtud töö eest keskusega koostööd, sealhulgas institutsioonidevahelise tegevuse vallas, ja ühenduse toetusest;
- D. tõlkekeskuse kulud jaotiste kaupa;
- E. tõlkekeskuse kulud tegevuste kaupa. See osa seob tavalisel viisil liigendatud eelarve 2012. aasta tööprogrammiga, milles on märgitud tõlkekeskuse strateegiliste eesmärkide saavutamise igale tegevusele eraldatud assigneering.

Kõik selle eelarvedokumendi summad on eurodes.

### B. Hindade ja kulude ühitamine

Nagu varasematel aastatel, paluti tõlkekeskuse klientidel saata juulis käesoleva eelarve jaoks oma prognoosid ja vaadata läbi hinnad, mis nad olid esitanud 2012. aasta esialgseks eelarveprojektiks. Võrreldes 2012. aasta esialgse eelarveprojektiga, 2011. aasta paranduseelarvega ja eriti 2010. aasta eelarve täitmisega, on 2012. aasta eelarves tõlkemahud vähenenud. 2012. aasta tulude<sup>1</sup> prognoos 42,7 miljonit eurot on 2012. aasta esialgses eelarveprojektis esitatust 2,3 miljoni euro võrra väiksem.

2012. aasta esialgses eelarveprojektis esitatud tõlkemahu märkimisväärset vähenemist kinnitatakse sama aasta eelarves ning tõlkekeskus on alates 2011. aasta algusest võtnud meetmeid kulude vähendamiseks 2012. aastal; kulud on üksikasjalikult esitatud jaotises D.

Keskus on muu hulgas vähendanud loetelus ametikohtade arvu 225 ametikohalt 2011. aastal 215 ametikohale 2012. aastal. Neist 10 ametikohast olid 5 esialgses eelarveprojektis 2012 juba välja jäetud ja 5 ajutise teenistuja ametikohta on käesolevas eelarves muudetud pikaajalisteks lepingulise töötaja ametikohtadeks.

Esialgses eelarveprojektis 2012 otsustas tõlkekeskus oluliselt vähendada peatüki 21 (andmetöötlus) kulusid, mis tähendab mitme projekti edasilükkamist. Tõlkekeskusel tuli väline lahendus hoones Nouvel Hémicycle puuduva nõuetekohase andmetöötlusvahendite ruumi küsimusele ja 2012. aastal saab omandada hästi turvatud andmetöötlusruumi ühes Luxembourgigi linna erihoones; omandamist rahastatakse suures osas 2010. aastal selleks loodud reservist.

Meenutagem, et haldusnõukogu kinnitas 2011. aasta eelarves ka projekti e-CdT, mis on keskuse tulevikuga seotud suur informaatika investeering.

Tõlgitavate lehekülgede arvu vähenemine kahandab ka asutusteväliste tõlgete vajadust, mis vähendab automaatselt 3. jaotise eelarvesummat.

Kuigi nimetatud kulukärped olid suured, ei piisanud nendest kulude katmiseks olukorras, kus tulud vähenevad. Seetõttu pidi tõlkekeskus hindade ja kulude ühitamiseks läbi vaatama ka 2012. aasta hinnad.

---

<sup>1</sup> Tulud jaotistes 1–4, sh ametite, asutuste, institutsioonide ja organite, maksed institutsioonidevahelise koostöö ja muud tulud, välja arvatud jaotised 5 ja 6.

Läbivaatuse põhjal tehakse ettepanek kehtestada dokumentitõlke korral lehekülje hinnaks 97 eurot, mis on 2 euro võrra suurem kui 2012. aasta esialgses eelarveprojekti, ja 42,5 eurot kaubamärkide tõlke lehekülje hinnaks (prognoositav tõlkemaht 350 000–400 000 lehekülge), mis on 5,35 euro võrra suurem ja vastab OHIMiga arutatud kaubamärgi tõlkemahtudele ja hinnakirjale.

Vaadati läbi ja ühitati tegelike kuludega ka tõlkelehekülje lisateenused (keeruline vorming, konfidentsiaalne dokument, ELi väline keel), tõstes nende hindu.

Alljärgnevas tabelis on 2012. aastal kohaldatavad hinnad:

Tooted	Tavadokumentid (eurodes)	Plaanilised dokumentid (eurodes)	Kiirdokumentid (eurodes)
Tõlge (lehekülje hind)	97,00		
Muutmine (lehekülje hind)	180,00		
Toimetamine (lehekülje hind)	48,50	- 25%	+ 25%
Algteksti toimetamine (lehekülje hind)	60,00		
Kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused (lehekülje hind)	42,50 eurot (vähemalt 350 000 lk)		
Muud teenused (standardimine, terminoloogia jms)	900 eurot inimtööpäeva kohta		
Terminiloendid	5,00 eurot termini kohta		

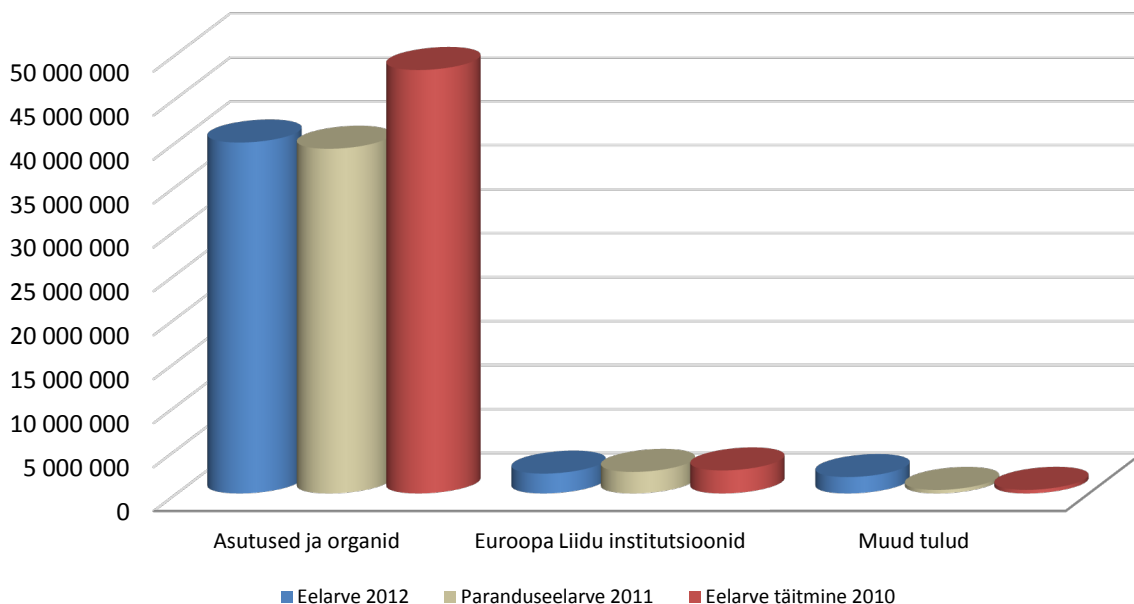
Lisateenused

Dokumendi liik	EUR
Keeruline vorming (lisateenus lehekülje kohta)	10,00
Konfidentsiaalne dokument (lisateenus lehekülje kohta)	10,00
ELi väline keel (lisateenus lehekülje kohta)	10,00

Tõlkekeskus pidi teatud hinnastabiilsuse säilitamiseks looma ka reservi vastavalt haldusnõukogu heakskiidule 2011. aastal, et tasakaalustada eelarvet, ilma et peaks hindu veelgi tõstma. Eelarve punkti 5015 lisati tulused summas 598 500 eurot.

## C. Tulud

Siin esitatud uue hinnakirja põhjal prognoositakse 2012. aasta eelarve tuludeks 44 051 400 eurot. Järgmisel graafikul on 2012. aasta tulude prognoos võrreldes 2011. aasta paranduseelarvega ja 2010. aasta eelarve täitmisega:



Graafik illustreerib tulude muutust ajavahemikus 2010–2012. Selle muutuse tekitab esiteks 2011. aastal rakendatud uus hinnakujunduspoliitika, mille raames tõlkekeskus vähendas oluliselt kaubamärkide tõlkimise hinda, ja teiseks kaubamärkide tõlkemahu vähenemine. 2012. aasta eelarves on kaubamärgitõlgete prognoos märkimisväärselt väiksem kui 2012. aasta esialgses eelarveprojektis. Teatatud tõlkemaht on 371 078 lehekülge, esialgses eelarveprojektis prognoositi aga 525 000 lehekülge.

Ka Euroopa Liidu institutsioonidelt laekuvad tulud on alates 2010. aastast vähenenud keskmiselt 7% igal aastal.

Muud tulud koosnevad pangaintressidest (4. jaotis), mis on alates 2010. aastast suhteliselt stabiilne tulu (400 000–500 000 eurot), ja 2012. aastal esmakordselt 2011. aastal hindade stabiliseerimiseks loodud reservi kasutamisest summas 598 500 eurot, et eelarvet tasakaalustada (punkt 5015). Andmetöötuse ruumi renoveerimiseks 2012. aastal on punkti 5010 üle kantud 2010. aastal sel eesmärgil loodud reserv 774 800 eurot.

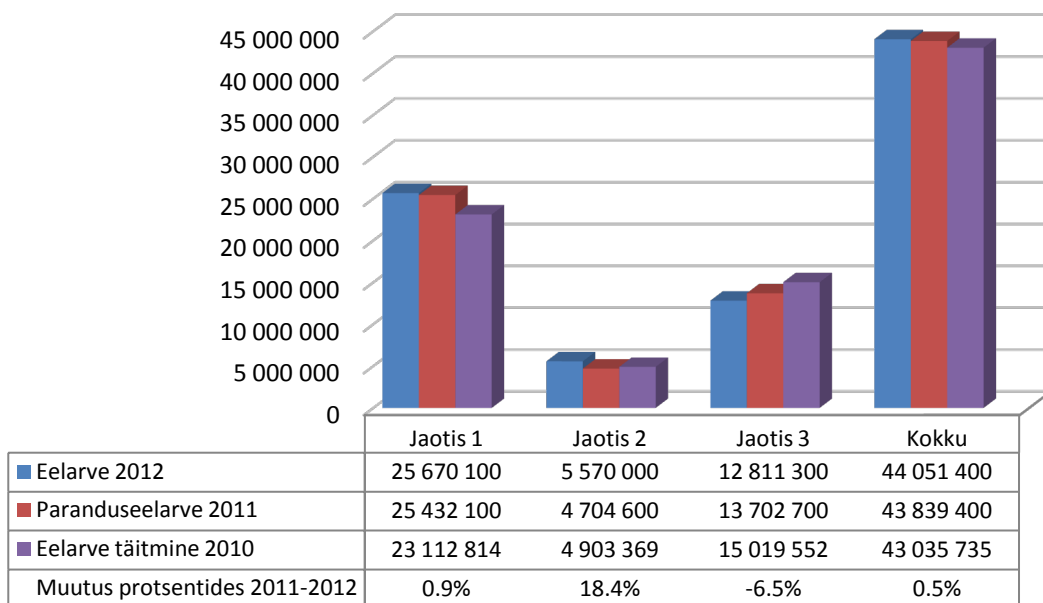
Alates 2012. aasta esialgse eelarveprojekti koostamisest on neli uut klienti sõlminud tõlkekeskusega lepingu ning nad on samuti olemas 2011. aasta paranduseelarves:

1047	Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve (ESMA)	216 700 EUR
1048	Euroopa Pangandusjärelevalve (EBA)	200 000 EUR
1049	Euroopa Kindlustus- ja Tööandjapensionide Järelevalve (EIOPA)	p.m.
1050	Elektroniilise Side Euroopa Reguleerivate Asutuste Ühendatud Amet (BEREC)	p.m.

## D. Kulud

Nagu on selgitatud jaotises B, on kulude ja tulude tasakaalustamiseks tehtud põhjalikud muudatused mõjutanud kõiki eelarvejaotisi.

Allpool on näidatud kulude koostis jaotiste kaupa ning võrdlus 2011. aasta paranduseelarvega ja 2010. aasta eelarve täitmisega. Ei 2012. aasta ega 2011. aasta eelarves ole 10. jaotises prognoositud ühtegi assigneeringut ning seetõttu seda graafikul ei kujutata.



**1. jaotis (personal):** ametikohtade loetelu ülevaatamine ning lepinguliste töötajate ja töövahendusasutuste vahendusel palgatud töötajate kasutamine võimaldas kulusid märkimisväärselt vähendada, ilma et töö kvaliteet oleks langenud. Ametikohtade loetelus vähendati AST-kategooria ajutiste teenistujate arvu 10 võrra, ametikohtade koguarv väheneb 225-lt 215-le. 10 vähendatud ametikohast 5 muudeti lepingulise töötaja ametikohaks ja ülejäänud 5 kustutati loetelust.

Lepinguliste töötajate ametikohtade arv suureneb 2012. aasta esialgses eelarveprojektis ettenähtud 10-lt 15-le 2012. aasta eelarves, nagu allpool kirjeldatud. Võttes arvesse täiendavaid kärpeid seoses ajutiste töötajatega, mis moodustavad ligikaudu poole 2010. aasta eelarve tulemustest, tõuseb tõlkekeskuse tehtud jõupingutuste tähtsus 1. jaotises selgelt esile.

Kokku väheneb 1. jaotise summa võrreldes 2011. aasta esialgse eelarvega 5% võrra, kuid 2011. aasta paranduseelarvega võrreldes veidi kasvab (0,9%). Kasvu põhjustavad sotsiaal- ja meditsiiniteenuste infrastruktuuri suuremad kulud peamiselt osalemise tõttu sotsiaaltegevuste komitees ning seoses asutuseväliste teenustega (lastehooldusasutused).

**2. jaotis, hooned, seadmed ja muud tegevuskulud:** tõlkekeskusel tuli leida hoone Nouvel Hémicycle väline lahendus, et sisustada käibivate turvanõuete kohane andmetööluseseadmete ruum. Projekt hinnangulise maksumusega 1 130 300 eurot rahastatakse kuni 61% ulatuses 2010. aastal spetsiaalselt selleks loodud reservist. Projekt põhjendab 2. jaotise summade suurenemist 18% võrra võrreldes 2011. aasta paranduseelarvega. Kui projekti mitte arvestada, on 2012. aasta esialgse eelarveprojektiga alustatud tegevuskulude ja eelkõige andmetöölusega seotud kulude vähendamine ilmne.

Tõlkekeskus sai 2011. aastal haldusnõukogu heakskiidu erireservi loomiseks, et finantseerida tema tuleviku seisukohast tähtsaimat projekti, nimelt tõlkehalduse programmi e-CdT loomist, arendamist ja kasutusele võtmist. Programm võimaldab tõlkekeskusel tegelda eelolevatel aastatel tekkida võivate probleemidega, vastata veelgi paremini klientide praegustele ja tulevastele vajadustele ning suurendada tõlkekeskuse konkurentsivõimet.

**3. jaotis, tegevuskulud:** võrreldes 2011. aasta paranduseelarvega tegevuskulud vähenevad 6,5% võrra, seda põhjustab esmajoones tõlkemahu vähenemine.

**10. jaotis, reserv:** 2012. aasta eelarves ei ole reserv ette nähtud, sest eelfinantseerimisvahendeid ei ole vaja suurendada.

## E. Tõlkekeskuse tegevus

Tõlkekeskusel on neli kindlaksmääratud tegevust: 1) põhitegevus: tõlkimine; 2) tugitegevus; 3) asutuseväline tegevus; 4) juhtimine ja järelevalve. 2012. aasta inim- ja finantsressursside jagunemist igale tegevusele näitab järgmine tabel. 1. ja 2. jaotise finantsressursid on jaotatud iga tegevuse kohta kasutatavate inimressursside alusel. Kalkulatsioonis võetakse arvesse ametikohtade ja -kategoriate liikide erinevat jagunemist tegevuste vahel ning sellest tulenevaid palgakulude erinevusi. Üksikasjalik ülevaade on tõlkekeskuse 2012. aasta tööprogrammis.

	% inimressurssidest (töötajad)	% finants- ressurssidest	Finants- ressursid
Põhitegevus: tõlkimine	61.9 %	73.3 %	32 270 408
Tugitegevus	28.2 %	16.0 %	7 034 384
Asutuseväline tegevus	2.2 %	3.6 %	1 591 887
Juhtimine ja järelevalve	7.7 %	7.2 %	3 154 721
Kokku	100 %	100 %	44 941 300

### 1. tegevus: TÕLKIMINE

Tõlkekeskuse põhitegevus on keeleteenuste osutamine: dokumentide tõlkimine, muutmine, küljendamine ja toimetamine, samuti ühenduse kaubamärkide ja tööstusdisainilahenduste tõlkimine; tööd tehakse vastavalt kokkulepitud kvaliteedikriteeriumidele ja tähtaegadele (tõlkekeskuse strateegia 1. prioriteet).

Põhitegevuses on hõivatud 61,9% tõlkekeskuse töötajatest ja selles kasutatakse 73,3% kogueelarvest, st peatüki 30 kõik assigneeringud ja tegevuse proportsionaalne osa 1. ning 2. jaotise assigneeringutest.

Proгноositav lehekülgede koguarv 2012. aastaks on 635 817, mis on 11,2% võrra vähem kui 2011. aasta paranduseelarves. Tõlkekeskusel tuleb viimistleda oma uut hinnapoliitikat, et ennetada märkimisväärseid kahjusid, mis tekkisid 2011. aastal tõlkemahu märkimisväärse vähenemise tõttu, ning võtta koos OHIMiga kasutusele ja kohaldada 2012. aastal kaubamärgitõlgete hinnakiri, mis korreleerub tõlkemahuga.

	2012	2011	% 2011–2012
Proгноositav lehekülgede koguarv	635 817	715 916	-11,2 %
Kogumaksed tõlketööde, terminoloogia ja terminiloendite eest <sup>2</sup>	42 183 100	41 667 400	+ 1,2 %

Tõlketööde прогноositav maht lehekülgedes on järgmine.

Euroopa Keskkonnaamet (EEA)	3 093
Euroopa Koolitusfond (ETF)	2 579
Euroopa Narkootikumide ja Narkomaania Seirekeskus (EMCDDA)	7 410
Euroopa Raviamet (EMA)	31 515
Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Agentuur (EU-OSHA)	7 607
Siseturu Ühtlustamise Amet (OHIM)	54 213
Siseturu Ühtlustamise Amet (keeleline toimetamine)	4 600
Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused)	371 078
Ühenduse Sordiamet (CPVO)	1 237
Euroopa Politseiamet (Europol)	10 478
Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Fond (Eurofound)	6 186
Euroopa Kutseõppe Arenduskeskus (CEDEFOP)	1 250
Euroopa Liidu Põhiõiguste Amet (FRA)	10 900
Euroopa Ülesehitusamet (EAR)	p.m.
Euroopa Investeeringusamet (EIP)	p.m.
Euroopa Toiduohutusamet (EFSA)	3 634
Euroopa Õigusosalase Koostöö Üksus (Eurojust)	52
Euroopa Meresõiduohutuse Amet (EMSA)	2 062
Euroopa Lennundusohutusamet (EASA)	15 521
Euroopa Raudteeagentuur (ERA)	7 732
Euroopa Võrgu- ja Infoturbeamet (ENISA)	206
Haiguste Ennetamise ja Tõrje Euroopa Keskus (ECDC)	1 951
Euroopa Liidu liikmesriikide välispiiril tehtava operatiivkoostöö juhtimise Euroopa agentuur (FRONTEX)	4 113
Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Täitevasutus (EACEA)	7 216
Konkurentsivõime ja Uuendustegevuse Täitevasutus (EACI)	420
Euroopa Politseikolledž (CEPOL)	1 134
Tervise- ja Tarbijaküsimuste Rakendusamet (EAHC)	1 145
Euroopa GNSSi Agentuur (GSA)	254
Euroopa Kaitseagentuur (EDA)	52
Euroopa Kemikaaliamet (ECHA)	45 416

<sup>2</sup> Esialgne sissetulek ühe kliendiga sõlmitud hostimislepingust on välja arvatud, sest see ei ole seotud tõlkimisega.

Ühenduse Kalanduskontrolli Agentuur (CFCA)	1 619
Ühisettevõtte Fusion for Energy (F4E)	515
Euroopa Liidu Satelliidikeskus (EUSC)	p.m.
Üleeuroopalise Transpordivõrgu Rakendusamet (TEN-T EA)	278
Euroopa Innovatsiooni- ja Tehnoloogiainstituut (EIT)	1 240
Euroopa Teadusnõukogu Rakendusamet (ERC)	654
Teadusuuringute Rakendusamet (REA)	332
Ühisettevõtte Clean Sky (CSJU)	82
Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituut (EIGE)	2 222
Ühisettevõtte SESAR (SJU)	248
Euroopa Andmekaitseinspektor (EDPS)	10 103
Ühisettevõtte ARTEMIS ühise tehnoloogiaalgatuse rakendamiseks manussüsteemides	49
Innovatiivsete Ravimite Algatuse Ühisettevõtte (IMI)	p.m.
Kütuseelementide ja Vesiniku Valdkonna Ühisettevõtte (FCH JU)	25
Ühisettevõtte Nanoelektronikaalgatuse Nõuandekogu (ENIAC JU)	p.m.
Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiamet (EASO)	p.m.
Energeetikasektorit Reguleerivate Asutuste Koostööamet (ACER)	46
Euroopa Väärtpaperiturujärelevalve (ESMA)	2 234
Euroopa Pangandusjärelevalve (EBA)	2 062
Euroopa Kindlustus- ja Tööandjapensionide Järelevalve (EIOPA)	p.m.
Elektronilise Side Euroopa Reguleerivate Asutuste Ühendatud Amet (BEREC)	p.m.
Euroopa Komisjon – tööhõive, sotsiaalküsimuste ja sotsiaalse kaasatuse peadirektoraat	9 485
Euroopa Parlament	p.m.
Euroopa Liidu Nõukogu	443
Euroopa Kontrollikoda	515
Euroopa Liidu Regioonide Komitee	p.m.
Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee	p.m.
Euroopa Liidu Kohus	p.m.
Osamaksed ühenduse programmidesse	p.m.
Euroopa Keskpank (EKP)	985
Euroopa Ombudsman	4 230
<b>Lehekülgede koguarv</b>	<b>635 817</b>

## 2. tegevus: HALDUS- JA TEHNILINE TUGI

Ühenduse iseseisva asutusena tegutsedes peab tõlkekeskus rakendama personalihalduse, hangete korraldamise, usaldusväärse ja täpse raamatupidamise, infrastruktuuri ja logistika, eelkõige aga põhitegevuse abistamiseks haldus- ja tehnilise toe funktsioone.

Haldus- ja tehnilise toega on hõivatud 28,2% tõlkekeskuse töötajatest ja sellele kulub 16,0% kogueelarvest, st tegevuse töötajate arvuga proportsionaalne osa 1. ja 2. jaotise assigneeringutest. Üksikasjalik ülevaade on tõlkekeskuse 2012. aasta tööprogrammis.



### 3. tegevus: ASUTUSEVÄLINE TEGEVUS

Tegevuse eesmärk on toetada tõlkekeskust ja tõlkimisprotsessi peamiselt tõlkekeskuse klientide ning muude sidusrühmade vahelise teabevahetusega. See on seotud ka tõlkekeskuse teise missiooniga: osaledes institutsioonidevahelises koostöös aidata ratsionaliseerida ressursside kasutamist ja ühtlustada ühenduse tõlkevaldkonna menetlusi.

Selle tegevusega on hõivatud 2,2% tõlkekeskuse töötajatest ja selles kasutatakse 3,6% kogueelarvest, st 31. peatüki kõik assigneeringud ja tegevuse töötajate arvuga proportsionaalne osa 1. ja 2. jaotise assigneeringutest. Üksikasjalik ülevaade on tõlkekeskuse 2012. aasta tööprogrammis.

### 4. tegevus: JUHTIMINE JA JÄRELEVALVE

Tõlkekeskuse juhtkond peab täitma Euroopa Liidu asutustele ja institutsioonidele kohaldatavaid personalieeskirju ja finantsmäärust, et tagada tõlkekeskuse tegevuse usaldusväärsus, seaduslikkus ja nõuetele vastavus ning sisekontrolli standardite efektiivsus, ning järgima oma üldist kvaliteedijuhtimise süsteemi.

Juhtimises ja järelevalves on hõivatud 7,7% tõlkekeskuse töötajatest ja selles kasutatakse 7,2% kogueelarvest, st tegevuse töötajate arvuga proportsionaalne osa 1. ja 2. jaotise assigneeringutest. Üksikasjalik ülevaade on tõlkekeskuse 2012. a tööprogrammis.

II. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜLEVAADE

Jaotis	Rubriik	Eelarveaasta 2012	2011. aasta paranduseelarve nr 1, eelarveaasta 2011	2010. aasta eelarve täitmine
	<b>TULUD</b>			
1	ASUTUSTE JA ORGANITE MAKSED	39 925 000	39 215 700	48 175 413
2	KOMISJONI TOETUS	p.m.	p.m.	p.m.
3	INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ	2 258 100	2 451 700	2 620 450
4	MUUD TULUD	495 000	400 000	409 887
5	EELMISE AASTA EELARVE ÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE AASTATE RESERVIST	1 373 300	9 231 700	24 041 195
6	TAGASIMAKSED	p.m.	p.m.	- 25 093 718
	<b>KOKKU</b>	<b>44 051 400</b>	<b>51 299 100</b>	<b>50 153 046</b>
	<b>KULUD</b>			
1	PERSONAL	25 670 100	25 432 100	23 112 814
2	HOONED, SEADMED JA MUUD TEGEVUSKULUD	5 570 000	4 704 600	4 903 369
3	TEGEVUSKULUD	12 811 300	13 702 700	15 019 552
10	RESERV	p.m.	7 459 700	2 941 164
	<b>KOKKU</b>	<b>44 051 400</b>	<b>51 299 100</b>	<b>45 976 899</b>

### III. TULUDE KALKULATSIOON 2012

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Eelarveaasta 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
<b>1</b>	<b>ASUTUSTE, AMETITE, INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE MAKSED</b>			
10	ASUTUSTE, AMETITE, INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE MAKSED			
<b>100</b>	<b>Asutuste, ametite, institutsioonide ja organite maksed</b>			
1000	Euroopa Keskkonnaamet (EEA)	300 000	400 000	433 543
1001	Euroopa Koolitusfond (ETF)	250 200	259 500	312 289
1002	Euroopa Narkootikumide ja Narkomaania Seirekeskus (EMCDDA)	718 700	756 400	684 857
1003	Euroopa Ravimiamet (EMA)	3 057 000	2 956 100	2 610 663
1004	Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Agentuur (EU-OSHA)	737 900	730 100	959 496
1005	Siseturu Ühtlustamise Amet (OHIM)	5 258 700	4 748 400	4 312 257
1006	Siseturu Ühtlustamise Amet, kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused Kaubamärgi hinnaskaala rakendamine tõlkemahu kohta	15 770 800	14 468 000 1 800 000	27 610 168
1007	Ühenduse Sordiamet (CPVO)	120 000	120 000	88 262
1008	Euroopa Politseiamet (Europol)	1 016 400	1 104 400	914 178
1009	Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Fond (Eurofound)	600 000	412 000	576 850
	<i>Artikkel 100 — kokku</i>	27 829 700	27 754 900	38 502 563
<b>101</b>				
1010	Euroopa Kutseõppe Arenduskeskus (CEDEFOP)	121 300	138 100	96 135
1012	Euroopa Liidu Põhiõiguste Amet (FRA)	1 057 300	1 315 900	1 567 369
1013	Euroopa Ülesehitusamet (EAR)	p.m.	0	
1014	Euroopa Investeerimispank (EIP)	p.m.	16 700	691
1015	Euroopa Toiduohutusamet (EFSA)	352 400	450 000	497 239
1016	Euroopa Õiguslase Koostöö Üksus (Eurojust)	5 000	5 000	0
1017	Euroopa Meresõiduohutuse Amet (EMSA)	200 000	204 400	163 136
1018	Euroopa Lennundusohutusamet (EASA)	1 505 500	1 509 800	633 739
1019	Euroopa Raudteeagentuur (ERA)	750 000	530 400	225 951

### III. TULUDE KALKULATSIOON 2012

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
1	
10	
<b>100</b>	Nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1645/2003) artikkel 10, lõige 2, punkt b.
1000	
1001	
1002	
1003	
1004	
1005	
1006	
1007	
1008	
1009	
<b>101</b>	
1010	
1012	
1014	
1015	
1016	
1017	
1018	
1019	

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Eelarveaasta 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
	<i>Artikkel 1 0 1 — kokku</i>	3 991 500	4 170 300	3 184 260
<b>1 0 2</b>				
1 0 2 0	Euroopa Võrgu- ja Infoturbeamet (ENISA)	20 000	100 000	105 018
1 0 2 1	Haiguste Ennetamise ja Tõrje Euroopa Keskus (ECDC)	189 200	489 100	548 608
1 0 2 2	Euroopa Liidu Liikmesriikide Välispiiril Tehtava Operatiivkoostöö Juhtimise Euroopa Agentuur (FRONTEX)	398 900	254 200	250 708
1 0 2 3	Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Täitevasutus (EACEA)	700 000	639 000	846 706
1 0 2 4	Konkurentsivõime ja Uuendustegevuse Täitevasutus (EACI)	40 700	30 300	37 740
1 0 2 5	Euroopa Politseikolledž (CEPOL)	110 000	10 000	74 715
1 0 2 6	Tervise- ja Tarbijaküsimuste Rakendusamet (EAHC)	111 100	157 700	84 660
1 0 2 7	Euroopa GNSSi Agentuur (GSA)	24 600	20 500	12 442
1 0 2 8	Euroopa Kaitseagentuur (EDA)	5 000	10 000	3 315
1 0 2 9	Euroopa Kemikaaliamet (ECHA)	4 405 400	3 618 600	3 607 010
	<i>Artikkel 1 0 2 — kokku</i>	6 004 900	5 329 400	5 570 920
<b>1 0 3</b>				
1 0 3 0	Ühenduse Kalanduskontrolli Agentuur (CFCA)	157 000	152 000	52 998
1 0 3 1	Ühisettevõtte Fusion for Energy (F4E)	50 000	50 000	20 056
1 0 3 2	Euroopa Liidu Satelliidikeskus (EUSC)	p.m.	0	0
1 0 3 3	Üleeuroopalise Transpordivõrgu Rakendusamet (TEN-T EA)	27 000	26 400	31 684
1 0 3 4	Euroopa Innovatsiooni- ja Tehnoloogiainstituut (EIT)	120 300	58 600	0
1 0 3 5	Euroopa Teadusnõukogu Rakendusamet (ERCEA)	63 500	65 300	30 783
1 0 3 6	Teadusuuringute Rakendusamet (REA)	25 200	52 100	3 783
1 0 3 7	Ühisettevõtte Clean Sky (CSJU)	8 000	9 800	3 570
1 0 3 8	Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituut (EIGE)	215 500	419 200	106 590
1 0 3 9	Ühisettevõtte SESAR (SJU)	24 100	29 800	27 540
	<i>Artikkel 1 0 3 — kokku</i>	690 600	863 200	277 003
<b>1 0 4</b>				
1 0 4 0	Euroopa andmekaitseinspektor (EDPS)	980 000	913 600	633 442

<b>Jaotis Peatükk Artikkel Punkt</b>	<b>Märkused</b>
<b>102</b>	
1020	
1021	
1022	
1023	
1024	
1025	
1026	
1027	
1028	
1029	
<b>103</b>	
1030	
1031	
1032	
1033	
1034	
1035	
1036	
1037	
1038	
1039	
<b>104</b>	
1040	

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Eelarveaasta 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
1 0 4 1	Ühisettevõtte ARTEMIS ühise tehnoloogiaalgatuse rakendamiseks manussüsteemides	4 700	5 600	1 785
1 0 4 2	Ühisettevõtte IMI (ühisettevõtte innovatiivsete ravimite ühise tehnoloogiaalgatuse rakendamiseks)	p.m.	29 100	5 440
1 0 4 3	Kütuseelementide ja Vesiniku Valdkonna Ühisettevõtte (FCH JU)	2 500	4 400	p.m.
1 0 4 4	Ühisettevõtte Euroopa Nanoelektronikaalgatuse Nõuandekogu (ENIAC JU)	p.m.	p.m.	
1 0 4 5	Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiamet (EASO)	p.m.	135 200	p.m.
1 0 4 6	Energeetikasektorit Reguleerivate Asutuste Koostööamet (ACER)	4 400	6 600	
1 0 4 7	Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve (ESMA)	216 700	p.m.	
1 0 4 8	Euroopa Pangandusjärelevalve (EBA)	200 000	3 400	
1 0 4 9	Euroopa Kindlustus- ja Tööandjapensionide Järelevalve Asutus (EIOPA)	p.m.	p.m.	
	<i>Artikkel 1 0 4 — kokku</i>	1 408 300	1 097 900	640 667
<b>1 0 5</b>				
1 0 5 0	Elektronilise side Euroopa reguleerivate asutuste ühendatud amet (BEREC)	p.m.	p.m.	
	<i>Artikkel 1 0 5 — kokku</i>	p.m.	p.m.	p.m.
	<b>PEATÜKK 1 0 — KOKKU</b>	39 925 000	39 215 700	48 175 413
	<b>Jaotis 1 — kokku</b>	39 925 000	39 215 700	48 175 413
<b>2</b>	<b>KOMISJONI TOETUS</b>			
2 0	KOMISJONI TOETUS			
<b>2 0 0</b>	<b>Komisjoni toetus</b>			
2 0 0 0	Komisjoni toetus	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Artikkel 2 0 0 — kokku</i>	p.m.	p.m.	p.m.
	<b>PEATÜKK 2 0 — KOKKU</b>	p.m.	p.m.	p.m.
	<b>Jaotis 2 — kokku</b>	p.m.	p.m.	p.m.
<b>3</b>	<b>INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ</b>			
3 0	INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ			
<b>3 0 0</b>	<b>Institutsioonidevaheline koostöö</b>			
3 0 0 0	Euroopa Komisjon – tööhõive peadirektoraat	920 000	1 200 000	953 382

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
1041	
1042	
1043	
1044	
1045	
1046	
1047	
1048	
1049	
<b>105</b>	
1050	
<b>2</b>	
20	
<b>200</b>	Nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1645/2003) artikkel 10, lõige 2, punkt c.
2000	
<b>3</b>	
30	
<b>300</b>	Nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1645/2003) artikkel 10, lõige 2, punkt b.
3000	



Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Eelarveaasta 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
3 0 0 1	Osalemise institutsioonidevahelise kirjaliku ja suulise tööle komitee (ICTI) töös	p.m.	p.m.	p.m.
3 0 0 2	Institutsioonidevaheliste projektide juhtimine	739 300	724 400	697 493
3 0 0 3	Euroopa Parlament	p.m.	p.m.	p.m.
3 0 0 4	Euroopa Liidu Nõukogu	43 000	40 600	354 875
3 0 0 5	Euroopa Kontrollikoda	50 000	30 000	19 996
3 0 0 6	Euroopa Liidu Regioonide Komitee	p.m.	p.m.	p.m.
3 0 0 7	Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee	p.m.	p.m.	p.m.
3 0 0 8	Euroopa Liidu Kohus	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Artikkel 3 0 0 — kokku</i>	1 752 300	1 995 000	2 025 747
<b>3 0 1</b>				
3 0 1 0	Euroopa Keskpang	95 500	6 700	31 759
3 0 1 1	Euroopa Ombudsman	410 300	450 000	562 764
	<i>Artikkel 3 0 1 — kokku</i>	505 800	456 700	594 523
	<b>PEATÜKK 3 0 — KOKKU</b>	<b>2 258 100</b>	<b>2 451 700</b>	<b>2 620 269</b>
	<b>Jaotis 3 — kokku</b>	<b>2 258 100</b>	<b>2 451 700</b>	<b>2 620 269</b>
<b>4</b>	<b>MUUD TULUD</b>			
4 0	MUUD TULUD			
<b>4 0 0</b>	<b>Pangaintressid</b>			
4 0 0 0	Pangaintressid	495 000	400 000	308 803
	<i>Artikkel 4 0 0 — kokku</i>	495 000	400 000	308 803
<b>4 0 1</b>	<b>Mitmesugused tagasimaksud</b>			
4 0 1 0	Mitmesugused tagasimaksud	p.m.	p.m.	101 084
	<i>Artikkel 4 0 1 — kokku</i>	p.m.	p.m.	101 084
	<b>PEATÜKK 4 0 — KOKKU</b>	<b>495 000</b>	<b>400 000</b>	<b>409 887</b>
	<b>Jaotis 4 — kokku</b>	<b>495 000</b>	<b>400 000</b>	<b>409 887</b>
<b>5</b>	<b>EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE KANTUD EELARVE ÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE AASTATE RESERVIDEST</b>			
5 0	EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE KANTUD EELARVE ÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE AASTATE RESERVIDEST			
<b>5 0 0</b>	<b>Eelmisest eelarveaastast üle kantud eelarve ülejääk</b>			

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
3001	
3002	
3003	
3004	
3005	
3006	
3007	
3008	
<b>301</b>	
3010	
3011	
<b>4</b>	
40	
<b>400</b>	See assigneering katab intressid, mis laekuvad tõlkekeskuse pangakontodele.
4000	
<b>401</b>	See assigneering katab mitmesugused tagasimaksed (eratelefonikõned jms).
4010	
<b>5</b>	
50	
<b>500</b>	

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Eelarveaasta 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
5 0 0 0	Eelmisest eelarveaastast üle kantud eelarve ülejääk	p.m.	9 231 700	24 041 195
	<i>Artikkel 5 0 0 — kokku</i>	p.m.	9 231 700	24 041 195
<b>5 0 1</b>	<b>Ülekanded eelmiste aastate reservidest</b>			
5 0 1 0	Ülekanne reservist erandlikeks investeeringuteks	774 800		
5 0 1 5	Ülekanded hinnastabiilsuse reservist	598 500		
	<i>Artikkel 5 0 1 — kokku</i>	1 373 300	p.m.	p.m.
	<b>PEATÜKK 5 0 — KOKKU</b>	<b>1 373 300</b>	<b>9 231 700</b>	<b>24 041 195</b>
	<b>Jaotis 5 — kokku</b>	<b>1 373 300</b>	<b>9 231 700</b>	<b>24 041 195</b>
<b>6</b>	<b>TAGASIMAKSED</b>			
6 0	TAGASIMAKSED KLIENTIDELE			
<b>6 0 0</b>	<b>Tagasimaksed klientidele</b>			
6 0 0 0	Tagasimaksed klientidele	p.m.	p.m.	-6 822 069
	<i>Artikkel 6 0 0 — kokku</i>	p.m.	p.m.	-6 822 069
	<b>PEATÜKK 6 0 — KOKKU</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>-6 822 069</b>
6 1	ERAKORRALISED TAGASIMAKSED			
<b>6 1 0</b>	<b>Erakorralised tagasimaksed</b>			
6 1 0 0	Tagasimaksed Euroopa Komisjonile tööandja sissemaksete tegemiseks ühenduse pensioniskeemi 2005-2009	p.m.	p.m.	-11 019 599
6 1 0 1	Tagasimaksed Euroopa Komisjonile tööandja sissemaksete tegemiseks ühenduse pensioniskeemi 1998-2004	p.m.	p.m.	-7 252 050
	<i>Artikkel 6 1 0 — kokku</i>	p.m.	p.m.	-18 271 649
	<b>PEATÜKK 6 1 — KOKKU</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>-18 271 649</b>
	<b>Jaotis 6 — kokku</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>-25 093 718</b>
	<b>KÕIK KOKKU</b>	<b>44 051 400</b>	<b>51 299 100</b>	<b>50 153 046</b>

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
5 0 0 0	Eelmisest eelarveaastast üle kantud eelarve ülejääk. Tõlkekeskuse 22. detsembri 2003 finantsmääruse artikkel 16.
<b>5 0 1</b>	
5 0 1 0	774 800 eurot reservist, mis loodi erinvesteeringuteks 2010. aastal.
5 0 1 5	2011. aasta paranduseelarvest pärit reserv.
<b>6</b>	
6 0	
<b>6 0 0</b>	
6 0 0 0	Eelmise eelarveaasta tulemi saldojäägi tagasimakse.
6 1	
<b>6 1 0</b>	
6 1 0 0	Erakorralised tagasimaksed vaid 2010. aastal.
6 1 0 1	Erakorralised tagasimaksed vaid 2010. aastal.

## IV. KULUDE KALKULATSIOON 2012

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Assigneeringud 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
1	<b>PERSONAL</b>			
11	<b>TEGEVTEENISTUSES PERSONAL</b>			
110	<i>Tegevteenistuses personal</i>			
1100	Põhipalgad	14 855 000	14 544 400	13 611 990
1101	Peretoetused	1 849 300	1 538 400	1 303 596
1102	Kodumaalt lahkumise ja välismaal elamise toetused	2 324 800	2 348 700	2 203 296
1103	Sekretäritoetused	29 400	38 700	32 191
	<i>Artikkel 110 — kokku</i>	19 058 500	18 470 200	17 151 073
111	<i>Abipersonal ja kohalikud töötajad</i>			
1110	Abipersonal	p.m.	p.m.	p.m.
1111	Abitõlgid	p.m.	p.m.	p.m.
1112	Kohalikud töötajad	p.m.	p.m.	p.m.
1113	Praktikandid	13 300	22 300	9 022

#### IV. KULUDE KALKULATSIOON 2012

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
1	
11	
110	
1100	<p>Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artiklid 62 ja 66. Assigneering on ette nähtud ametnike ja ajutiste töötajate põhipalkade katmiseks.</p> <p>Ametikohtade loetelu 2012: 215 ametikohta. Iga-aastane palgatõus on arvestatud järgmiselt: 2011. a palk * 1% juurdekasv (jaanuar – juuni 2012) ja teist korda * 1% (juuli – detsember 2012). Summa vähenemine 2012. a tuleneb ametikohtade loetelu läbivaatamisest, mille tulemusel kaotati kümme ametikohta.</p>
1101	<p>Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artiklid 62, 67 ja 68 ning VII lisa I jagu.</p> <p>Assigneering on ette nähtud ametnike ja ajutiste töötajate majapidamistoetuste, ülalpeetavate laste toetuste ja õppetootuste kulude katmiseks. Summa vähenemine 2012. aastal tuleneb ametikohtade loetelu läbivaatamisest.</p>
1102	<p>Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artiklid 62 ja 69 ning VII lisa artikkel 4. Assigneering on ette nähtud ametnike ja ajutiste töötajate kodumaalt lahkumise ja välismaal elamise toetuste kulude katmiseks. Summa vähenemine tuleneb ametikohtade loetelu läbivaatamisest.</p>
1103	<p>Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad, eelkõige artikli 18 lõige 1 ning XIII lisa.</p> <p>Assigneering on ette nähtud sekretäritoetuste maksmiseks kiirmasinakirjutajana, teleksioperaatorina, trükiladujana, täitevsekretärina või vanemsekretärina töötavatele AST-kategooria ametnikele ja ajutistele teenistujatele, kellel oli õigus seda toetust saada 1. mail 2004 eelnenud kuul.</p> <p>Toetuse saajate arv 2012. a = 17, palgatõus arvestatud samal viisil kui punktis 1 1 0 0.</p>
111	
1110	<p>Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artikkel 3 ja III jagu.</p> <p>Assigneering on ette nähtud abipersonali töötasude (sealhulgas ületunnitöö) ja tööandja sotsiaalkindlustusmaksete katmiseks.</p>
1111	<p>Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artikkel 3 ja III jagu.</p> <p>Seda assigneeringut kasutatakse ainult siis, kui suulise tõlke direktoraat (varem: ühine tõlke- ja konverentsitalitus, JICS) ei suuda pakkuda vajalikke ressursse, mida tõlkekeskus on küsinud eelkõige oma haldusnõukogu koosolekute korraldamiseks.</p>
1112	<p>Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artikkel 4 ja V jagu.</p> <p>Assigneering on ette nähtud kohalike töötajate töötasude (sealhulgas ületunnitöö) ja tööandja sotsiaalkindlustusmaksete katmiseks.</p>
1113	<p>Assigneering on ette nähtud praktikantidega seonduvate kulude katmiseks, näiteks ülikoolidega toimuva koostöö arendamiseks.</p> <p>25% ametikoha AD5/1 põhipalgast * 3 praktikanti neljaks kuuks.</p>

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Assigneeringud 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
1115	Lepinguline personal	729 700	820 000	421 402
	<i>Artikkel 111 — kokku</i>	743 000	842 300	430 424
<b>112</b>	<b>Töötajate erialane koolitus</b>			
1120	Töötajate erialane koolitus	210 000	210 000	227 036
	<i>Artikkel 112 — kokku</i>	210 000	210 000	227 036
<b>113</b>	<b>Tööandja sotsiaalkindlustusmaksed</b>			
1130	Ravikindlustus	505 100	519 000	486 457
1131	Õnnetusjuhtumi- ja kutsehaiguskindlustused	114 400	117 600	100 976
1132	Töötuskindlustus	155 200	163 500	123 400
1133	Pensioniõiguste loomine või kodumaal säilitamine	p.m.	p.m.	p.m.
1134	Sissemaksed ühenduse pensioniskeemi	3 571 600	3 449 800	3 263 899
	<i>Artikkel 113 — kokku</i>	4 346 300	4 249 900	3 974 732
<b>114</b>	<b>Mitmesugused toetused ja stipendiumid</b>			
1140	Sünni- ja surmatoetused ja -hüvitised	1 000	2 000	198

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
1115	Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artikkel 3a ja IV jagu. Assigneeringud tuginevad 15 lepingulisele töötajale 2012. aastal, 2011. aastal on lepingulisi töötajaid 20. Suurenemine 2011. aastal võrreldes 2010. aastaga on osaliselt tingitud lepinguliste töötajate hüvitiste ja sotsiaalkulude üleviimisest punktidest 1 1 0 1, 1 1 0 2 jne punkti 1 1 1 5 alla.
<b>112</b>	
1120	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad, eelkõige artikkel 24a.
<b>113</b>	
1130	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad, eelkõige artikkel 72. Euroopa ühenduste ametnike ravikindlustuse eeskirjad. Assigneering on ette nähtud tööandja sissemakse katmiseks (3,4% põhipalgast); ametniku sissemakse moodustab 1,7% põhipalgast.
1131	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad, eelkõige artikkel 73 ja VIII lisa artikkel 15. Assigneering on ette nähtud tööandja maksete katmiseks kindlustuseks õnnetusjuhtumite ja kutsehaiguste vastu (0,77% põhipalgast). Sellele assigneeringule lisatakse 2% (mis suurendab määra 0,7854%-ni), et katta kindlustusega katmata jäävaid kulutusi (personalieeskirjade artikkel 73).
1132	Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artikkel 28a. Assigneering on ette nähtud ajutiste töötajate töötuskindlustuse kulude katmiseks. Kohaldatav määr: 1,62 % põhipalgast.
1133	Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artikkel 42. Assigneering on ette nähtud tõlkekeskuse nende maksete katmiseks, mida tehakse ametnike ja ajutiste töötajate pensioniõiguste loomiseks või päritoluriigis säilitamiseks.
1134	Assigneering on ette nähtud tõlkekeskuse kui tööandja poolt sissemakse tegemiseks ühenduse pensioniskeemi. Tööandja osamakse on 23,2% põhipalgast, sealhulgas lepinguliste töötajate eest; töötaja osamakse on 11,6%.
<b>114</b>	
1140	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad, eelkõige artiklid 70, 74 ja 75. Assigneering on ette nähtud, et katta — sünnoetused nende töötajate 5 lapsele, kelle elukohariigis ei makstud sellist toetust — ametniku surma korral lahkunu täistöötasu kuni surmakuule järgneva kolmanda kuu lõpuni ja lahkunu kodukohta transportimise kulude katmine. Surma korral kantakse assigneering üle punktist 1 1 0 0.



Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Assigneeringud 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
1141	Iga-aastase korralise puhkuse sõidukulud	297 900	285 800	253 525
1143	Kindlasummalised töökohustuste toetused	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Artikkel 114 — kokku</i>	298 900	287 800	253 723
<b>115</b>	<b>Ületunnitöö</b>			
1150	Ületunnitöö	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Artikkel 115 — kokku</i>	p.m.	p.m.	p.m.
<b>117</b>	<b>Lisateenused</b>			
1171	Vabakutselised tõlgid ja konverentsitehnikud	p.m.	p.m.	p.m.
1175	Tööjõuvahendusasutuse töötajad	172 700	440 000	352 569
	<i>Artikkel 117 — kokku</i>	172 700	440 000	352 569
<b>118</b>	<b>Personali töölevõtmise ja üleviimisega seotud mitmesugused kulud</b>			
1180	Personali töölevõtmisega seotud mitmesugused kulud	51 000	104 100	50 131
1181	Sõidukulud	8 300	18 100	4 054

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
1141	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad, eelkõige selle VII lisa artikkel 8. Assigneering on ette nähtud ametnike ja ajutise personali, nende abikaasade ja ülalpeetavate kindlasummaliste sõidukulude katmiseks sõiduks töökohast päritolukohta. Assigneeringuid vähendati pärast ametikohtade loetelu ja lepingulise personali assigneeringute läbivaatamist.
1143	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad, eelkõige selle VII lisa artikkel 14. Assigneering on ette nähtud ametikohustuste täitmise kindlasummalisteks toetusteks ametnikele või ajutistele töötajatele, kellel töökohustuste tõttu tekivad regulaarselt esinduskulud.
<b>115</b>	
1150	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad, eelkõige selle artikkel 56 ja VI lisa. Assigneering on ette nähtud kindlasummalisteks või tunnitariifijärgseteks makseteks ületunnitöö eest AST-kategooria ametnikele ja ajutistele töötajatele ja kohalikule personalile, kellele ei ole võimalik kompenseerida ületunnitööd tavakorralduse raames puhkeaja andmisega.
<b>117</b>	
1171	Tasumine keskuse poolt palgatud vabakutselistele tõlkidele mittekorralistel konverentsidel, millele komisjon ei saa tõlget tagada. Lisaks töötasule sisaldab see elukindlustusskeemi ja ravikindlustuse, õnnetusjuhtumite ja surmajuhtumite vastase kindlustuse makseid ning sõidukulude ja kindlasummaliste päevarahade maksmist vabakutselistele tõlkidele, kelle tegevuskoht ei ole lepingulises töökohas.
1175	Assigneering on ette nähtud vahendusasutuse töötajate kasutamise kulude katmiseks. Kalkulatsioon vahetusasutuse 6 töötaja kohta (kolm AST3 ametikohta kuueks kuuks ja kolm AST1 ametikohta kaheksaks kuuks).
<b>118</b>	
1180	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad, eelkõige artiklid 27–31 ja 33. Assigneering on ette nähtud värbamismenetlusega seonduvate kulude katmiseks. 2012. aastaks: 3 valikumenetluse prognoosid: avaldamiskulud, menetluse kohta 15 kandidaadi sõidukulud ja hüvitised, samuti arstlik kontroll, sh röntgeniuuringud. Valikumenetluste arv on vähenenud kuuelt 2011. aastal kolmele.
1181	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artiklid 20 ja 71 ning VII lisa artikkel 7. Assigneering on ette nähtud ametnike ja ajutise personali (sh nende perekonnaliikmed) sõidukulude katmiseks keskusesse tööle asumisel või teenistusest lahkumisel. 2010. aastaks prognoositud tegelike keskmiste sõidukulude summa töötaja kohta on korrutatud 2012. aasta koosseisulise töötajaskonna voolavuse realistliku prognoosiga. 2012. aasta vähenemine on tingitud madalamatest keskmistest kuludest 2010. aastal, võrreldes 2009. aastaga, mis oli 2011. aasta eelarve aluseks.

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Assigneeringud 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
1182	Elupaiga sisseseadmise, ümberasumise ja üleviimise toetused	65 000	75 300	33 364
1183	Kolimiskulud	20 400	40 600	9 263
1184	Ajutised päevarahad	138 300	140 000	117 565
	<i>Artikkel 118 — kokku</i>	283 000	378 100	214 377
<b>119</b>	<b><i>Palkade paranduskoeffitsiendid ja kohandamised</i></b>			
1190	Palkade paranduskoeffitsiendid	500	600	p.m.
	<i>Artikkel 119 — kokku</i>	500	600	p.m.
	<b>PEATÜKK 11 — KOKKU</b>	<b>25 112 900</b>	<b>24 878 900</b>	<b>22 603 934</b>
13	<b>LÄHETUSED JA AMETIREISID</b>			
<b>130</b>	<b><i>Lähetused ja ametireisid</i></b>			
1300	Lähetus- ja sõidukulud ning lisakulutused	40 000	90 000	69 379
	<i>Artikkel 130 — kokku</i>	40 000	90 000	69 379
<b>131</b>	<b><i>Koolitusega seotud lähetused ja ametireisid</i></b>			
1310	Koolitusega seotud lähetuskulud	30 000	40 000	41 392
	<i>Artikkel 131 — kokku</i>	30 000	40 000	41 392
	<b>PEATÜKK 13 — KOKKU</b>	<b>70 000</b>	<b>130 000</b>	<b>110 771</b>
14	<b>SOTSIAAL- JA MEDITSIINITEENUSTE INFRASTRUKTUUR</b>			

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
1182	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad, eelkõige selle VII lisa artiklid 5 ja 6. Assigneering on ette nähtud sisseseadmistoetuste maksmiseks ametnikele ja ajutistele töötajatele, kes peavad tööleasumisel või lõplikul töölt lahkumisel ja mujale siirdumisel vahetama elukohta. Aastevahelised erinevused tulenevad töötajaskonna voolavusest ning uute ja lahkuvate töötajate päritolukohast.
1183	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artiklid 20 ja 71 ning VII lisa artikkel 9. Assigneering on ette nähtud kolimiskulude maksmiseks ametnikele ja ajutistele töötajatele, kes peavad tööleasumisel või uude töökohta üleviimisel või lõplikul töölt lahkumisel ja mujale siirdumisel vahetama elukohta. Arvestus tugineb 2010. aasta keskmistel kolimiskuludel * 6 kolimist 2012. aastal.
1184	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused, eelkõige artiklid 20 ja 71 ning VII lisa artikkel 10. Assigneering on ette nähtud päevarahade maksmiseks ametnikele ja ajutistele töötajatele, kes tõendavad, et nad on pärast tööleasumist (sealhulgas üleviimise korral) elukohta vahetanud. Summa vähenemine tuleneb värbamiste väiksemast arvust 2012. aastal.
<b>119</b>	
1190	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad, eelkõige artiklid 64 ja 65. Assigneering on ette nähtud paranduskoefitsientide kohaldamiseks ametnike ja ajutiste töötajate töötasude ja ületunnitöö maksetele.
13	
<b>130</b>	
1300	Assigneering on ette nähtud tõlkekeskuse huvides lähetatud koosseisuliste töötajate transpordikulude, päevarahade ja lisakulude või erakorraliste kulude katmiseks vastavalt Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjade sätetele. Summa vähenemine 2012. aastal tuleneb lähetuste korraldamise optimeerimisest, mis tõi kaasa kulude vähenemise.
<b>130</b>	
1310	Assigneering on ette nähtud väljaspool Luksemburgi toimuvate koolituste lähetuskuludeks.
14	

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Assigneeringud 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
<b>140</b>	<b>Sotsiaal- ja meditsiiniteenuste infrastruktuur</b>			
1400	Restoranid ja sööklad	37 500	39 000	42 591
	<i>Artikkel 140 — kokku</i>	37 500	39 000	42 591
<b>141</b>	<b>Meditsiiniteenistus</b>			
1410	Meditsiiniteenistus	39 400	30 000	26 000
	<i>Artikkel 141 — kokku</i>	39 400	30 000	26 000
<b>142</b>	<b>Muud kulud</b>			
1420	Muud kulud	250 400	200 500	210 000
1421	Sotsiaalsuhted	12 000	24 000	17 916
	<i>Artikkel 142 — kokku</i>	262 400	224 500	227 916
	<b>PEATÜKK 14 — KOKKU</b>	<b>339 300</b>	<b>293 500</b>	<b>296 507</b>
15	<b>MOBIILSUS</b>			
<b>152</b>	<b>Mobiilsus</b>			
1520	Personalivahetus	p.m.	p.m.	p.m.
1521	Tõlkekeskuse ametnike ajutine lähetamine riikide valitsusasutustesse, rahvusvahelistesse organisatsioonidesse või avaliku sektori institutsioonidesse või ettevõtetesse.	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Artikkel 152 — kokku</i>	p.m.	p.m.	p.m.
	<b>PEATÜKK 15 — KOKKU</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>
16	<b>HOOLEKANDETEENUSED</b>			
<b>160</b>	<b>Hoolekandeteenused</b>			
1600	Eritoetused	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Artikkel 160 — kokku</i>	p.m.	p.m.	p.m.
<b>162</b>	<b>Muud kulud</b>			
1620	Muud kulud	p.m.	p.m.	p.m.

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
<b>140</b>	
1400	Assigneeringust kaetakse restoranide, kohvikute ja sööklate käitamiskulud, eelkõige ruumide hooldamise lepingute, seadmete tarnete kulud jms. Kalkulatsioon, mis tugineb 2010. aasta* tarbimise suurenemisele 2011. ja 2012. aastal tehtud indekseerimise tõttu. Vähenemine 2012. aastal on tingitud kuluvähendusmeetmetest 2011. aastal.
<b>141</b>	
1410	Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad, eelkõige artikkel 59 ja II lisa artikkel 8.
<b>142</b>	
1420	Osalemine sotsiaaltegevuse komitee toimingutes. Prognoos tugineb komisjoni infrastruktuuri- ja logistikaameti (OIL) prognoosil.
1421	Assigneering on ette nähtud eri rahvustest töötajate ühiskondlike suhete edendamise kõigi algatuste julgustamiseks ja rahastamiseks, töötajatele antud muuks abiks ja toetusteks ning töötajatele vastuvõttude korraldamise kulude hüvitamiseks. Töötajatele korraldatavate ürituste vähendamine ühe põhiürituseni aastas.
15	
<b>152</b>	
1520	Assigneering on ette nähtud kulude katmiseks, mis tekivad keskuse ametnike ja ajutiste töötajate lähetamisel või ajutisel määramisel siseriiklikesse või rahvusvahelistesse asutustesse.
1521	Assigneering on ette nähtud kulude katmiseks, mis tekivad keskuse ametnike ja ajutiste töötajate lähetamisel või ajutisel määramisel siseriiklikesse või rahvusvahelistesse asutustesse.
16	
<b>160</b>	
1600	Assigneering on ette nähtud raskes olukorras ametnike, endiste ametnike või surnud ametniku lähedaste rahalise abistamisega seonduvate kulude katmiseks.
<b>162</b>	
1620	Assigneering on ette nähtud perede abistamiseks, uute töötajate vastuvõtmiseks, õigusabikuludeks, skautide ja gaidide toetamiseks, lapsevanemate ühingu sekretariaadi toetamiseks.

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Assigneeringud 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
	<i>Artikkel 162 — kokku</i>	p.m.	p.m.	p.m.
<b>163</b>	<b>Lastehooldusasutused</b>			
1630	Lastehooldusasutused	142 900	122 700	99 000
	<i>Artikkel 163 — kokku</i>	142 900	122 700	99 000
<b>164</b>	<b>Täiendav abi puuetega inimestele</b>			
1640	Täiendav abi puuetega inimestele	2 000	4 000	p.m.
	<i>Artikkel 164 — kokku</i>	2 000	4 000	p.m.
	PEATÜKK 16 — KOKKU	144 900	126 700	99 000
17	<b>VASTUVÖTU- JA ESINDUSKULUD</b>			
<b>170</b>	<b>Vastuvõtu- ja esinduskulud</b>			
1700	Vastuvõtu- ja esinduskulud	3 000	3 000	2 602
	<i>Artikkel 170 — kokku</i>	3 000	3 000	2 602
	PEATÜKK 17 — KOKKU	3 000	3 000	2 602
19	<b>PENSIONID</b>			
<b>190</b>	<b>Pensionid</b>			
1900	Pensionid ja lahkumistoetused	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Artikkel 190 — kokku</i>	p.m.	p.m.	p.m.
	PEATÜKK 19 — KOKKU	p.m.	p.m.	p.m.
	<b>Jaotis 1 — kokku</b>	<b>25 670 100</b>	<b>25 432 100</b>	<b>23 112 814</b>
2	<b>HOONED, SEADMED JA MITMESUGUSED TEGEVUSKULUD</b>			
20	<b>KINNISVARAINVESTEERINGUD, HOONETE RENT JA SEONDUVAD KULUD</b>			
<b>200</b>	<b>Kinnisvarainvesteeringud, hoonete rent ja seonduvad kulud</b>			
2000	Hoonete rentimine ja sellega seotud kulud	1 490 500	1 202 100	1 170 613
	<i>Artikkel 200 — kokku</i>	1 490 500	1 202 100	1 170 613
<b>201</b>	<b>Kindlustus</b>			
2010	Kindlustus	11 000	10 500	9 228

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
<b>163</b>	
1630	Assigneering on ette nähtud keskuse osamakseteks oma töötajate lapsehoolduskulude katmiseks lastesõimedes, mida komisjon ei halda. Euroopa Parlamendi esitatud 2012. prognoos.
<b>164</b>	
1640	Assigneering on ette nähtud puudest tulenevate vajalikuks tunnistatud ja dokumentaalselt tõendatud kulude (v.a ravikulud) hüvitamiseks teenistuses olevatele puuetega töötajatele, nende abikaasadele ja ülalpeetavatele lastele pärast riigipoolsete toetamisvõimaluste ammendumist.
17	
<b>170</b>	
1700	Assigneering on ette nähtud esinduskulude ja mitmesuguste vastuvõtukulude katmiseks.
19	
<b>190</b>	
1900	Assigneering on ette nähtud pensionideks ja lahkumistoetusteks.
2	
20	
<b>200</b>	
2000	Assigneering on ette nähtud tõlkekeskuse poolt kasutatavate hoonete või hooneosade ja parkimiskohtade rendi tasumiseks. Selle eelarvepunkti summa suurenemine hõlmab serveriruumi renoveerimist (285 000 eurot).
<b>201</b>	
2010	Assigneering on ette nähtud keskuse kasutatavate hoonete või hooneosade kindlustuspreemiate tasumiseks.



Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Assigneeringud 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
	<i>Artikkel 201 — kokku</i>	11 000	10 500	9 228
<b>202</b>	<b>Vesi, gaas, elekter ja küte</b>			
2020	Vesi, gaas, elekter ja küte	52 000	40 000	42 500
	<i>Artikkel 202 — kokku</i>	52 000	40 000	42 500
<b>203</b>	<b>Koristamine ja hooldus</b>			
2030	Koristamine ja hooldus	193 000	181 400	182 509
	<i>Artikkel 203 — kokku</i>	193 000	181 400	182 509
<b>204</b>	<b>Ruumide sisustamine</b>			
2040	Ruumide sisustamine	20 000	26 000	17 336
	<i>Artikkel 204 — kokku</i>	20 000	26 000	17 336
<b>205</b>	<b>Hoonete turvalisus ja valve</b>			
2050	Hoonete turvalisus ja valve	83 100	75 000	81 279
	<i>Artikkel 205 — kokku</i>	83 100	75 000	81 279
<b>206</b>	<b>Kinnisvara soetamine</b>			
2060	Kinnisvara soetamine	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Artikkel 206 — kokku</i>	p.m.	p.m.	p.m.
<b>208</b>	<b>Kinnisvara soetamisele või ehitamisele eelnevad kulud</b>			
2080	Kinnisvara soetamisele või ehitamisele eelnevad kulud	358 300	12 000	5 977
	<i>Artikkel 208 — kokku</i>	358 300	12 000	5 977
<b>209</b>	<b>Muud kulud</b>			
2090	Muud kulud	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Artikkel 209 — kokku</i>	p.m.	p.m.	p.m.
	<b>PEATÜKK 20 — KOKKU</b>	<b>2 207 900</b>	<b>1 547 000</b>	<b>1 509 442</b>
21	<b>ANDMETÖÖTLUS</b>			

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
<b>202</b>	
2020	Assigneering on ette nähtud korraliste kulude katmiseks.
<b>203</b>	
2030	Assigneering on ette nähtud koristamiskuludeks (korriline koristamine, puhastus-, pesemis-, pesupesemis- ja keemilise puhastuse toodete jms ostmine), seadmete ja tehniliste paigaldiste (liftid, keskküte, kliimaseadmed jms) hoolduskuludeks ning jäätmekorvalduskuludeks.
<b>204</b>	
2040	Assigneering on ette nähtud hoonete sisustamiskulude ja remondikulude katmiseks.
<b>205</b>	
2050	Assigneering on ette nähtud mitmesugusteks hoonete turvalisuse ja ohutusega seotud kuludeks, eelkõige hoonete valve, tulekustutite üürimise ja täitmise, tuletõrjevahendite hankimise ja hooldamise, vabatahtlike tuletõrjajatena tegutsevate ametnike varustuse väljavahetamise ja kohustuslike kontrollkäikude kuludeks.
<b>206</b>	
2060	Assigneering on ette nähtud tõlkekeskuse tegevuskoha hoone võimalikuks ostmiseks.
<b>208</b>	
2080	Assigneering on ette nähtud kinnisvaraga seotud eksperdiaruannete kulude katteks: kolm nädalat konsulteerimist, hoone Nouvel Hémicycle renoveerimise raamlepingu määär. Selle eelarvepunkti summa suurenemine hõlmab serveriruumi renoveerimist (340 305 eurot).
<b>209</b>	
2090	Assigneering on ette nähtud muude korraliste kulude katmiseks, mida ei ole konkreetselt planeeritud, näiteks muud halduskulud peale teenuste (vesi, gaas, elektrienergia), hooldus, kohalikud maksud ja lisakulutused.
21	

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Assigneeringud 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
<b>210</b>	<b>Infotehnoloogia</b>			
2100	Riistvara ja tarkvara ost, paigaldamine, teenindus ja hooldus	1 438 000	1 130 000	1 241 103
	<i>Artikkel 210 — kokku</i>	1 438 000	1 130 000	1 241 103
<b>212</b>				
2120	Tarkvara ja süsteemide käitamise, seadistamise, arendamise ja hoolduse sisseostetud teenused.	1 153 000	1 210 000	1 344 428
	<i>Artikkel 212 — kokku</i>	1 153 000	1 210 000	1 344 428
	<b>PEATÜKK 21 — KOKKU</b>	<b>2 591 000</b>	<b>2 340 000</b>	<b>2 585 531</b>
22	<b>VALLASVARA JA SEONDUVAD KULUD</b>			
<b>220</b>	<b>Tehniline sisseseade ja elektrooniline kontoritehnika</b>			
2200	Uued soetused	5 000	10 000	5 008
2201	Väljavahetamine	p.m.	p.m.	p.m.
2202	Rendikulud	5 000	1 000	p.m.
2203	Hooldus, kasutamine ja remont	2 000	3 000	202
2204	Kontoriseadmed	3 000	5 000	4 113
	<i>Artikkel 220 — kokku</i>	15 000	19 000	9 323
<b>221</b>	<b>Mööbel</b>			
2210	Uued soetused	15 000	12 000	27 220
2211	Väljavahetamine	5 000	5 000	5 938
2212	Hooldus, kasutamine ja remont	2 000	2 000	p.m.
	<i>Artikkel 221 — kokku</i>	22 000	19 000	33 158
<b>223</b>	<b>Sõidukid</b>			
2230	Sõidukite soetamine	p.m.	p.m.	p.m.
2232	Sõidukite rent	25 600	26 400	22 713
2233	Sõidukite hooldus, kasutamine ja remont	4 000	9 300	2 623

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
<b>210</b>	
2100	<p>Assigneering on ette nähtud arvutiriistvara ostmiseks või rentimiseks, tarkvara arendamiseks, tarkvara/tarkvarapakettide hoolduseks ning andmetöötluse mitmesugusteks tarvikuteks jms. Summa vähenemine 2012. aastal on tingitud riistvara ja tarkvara soetamise vähenemisest pärast suuremaid investeeringuid 2011. aastal.</p> <p>Selle eelarvepunkti summa suurenemine hõlmab serveriruumi renoveerimist (228 000 eurot).</p>
<b>212</b>	
2120	<p>Assigneering on ette nähtud teenindava välistööjõu (operaatorid, haldurid, süsteemiinsenerid jms) kulude katmiseks. Projektide läbivaatamine arvestades prognoositavat sissetulekut on võimaldanud veelgi IT-kulusid vähendada. Selle eelarvepunkti summa suurenemine hõlmab serveriruumi renoveerimist (246 000 eurot).</p>
22	
<b>220</b>	
2200	<p>Assigneering on ette nähtud dokumentide säilitamise, arhiveerimise ja posti käsitsemise seadmete (sh koopiamašinate, faksiseadmete, skannerite) esmaseks soetamiseks.</p>
2201	<p>Assigneeringu kasutamine uute seadmete ja paigaldiste ostmiseks sõltub väljavahetatavate seadmete ja paigaldiste ettenähtud korras kõrvaldamisest.</p>
2202	<p>Assigneering on ette nähtud faksiseadmete, koopiamašinate ja mitmesuguste tehniliste paigaldiste rendikuludeks.</p>
2203	<p>Assigneering on ette nähtud seadmete hoolduse ja remondi kulude katmiseks.</p>
2204	<p>Assigneering on ette nähtud elektroonilise kontortehnikaga seonduvate ettenägematute kulude katmiseks.</p>
<b>221</b>	
2210	<p>Assigneering on ette nähtud mööbli soetuskulude katmiseks.</p>
2211	<p>Assigneering on ette nähtud ergonoomika auditist tuleneva mööbli väljavahetamise kuludeks.</p>
2212	<p>Assigneering on ette nähtud mööbli hoolduse ja remondi kulude katmiseks.</p>
<b>223</b>	
2230	<p>Assigneering on ette nähtud keskusele ametliku sõiduki soetamiseks.</p>
2232	<p>Assigneering on ette nähtud ühe ametisõiduki pikaajaliseks rentimiseks ja sõidukite aegajaliseks rentimiseks ettenägematute vajaduste korral.</p>
2233	<p>Assigneering on ette nähtud sõiduki hooldus- ja käituskuludeks ning ühistranspordi kasutamise kuludeks.</p>

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Assigneeringud 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
	<i>Artikkel 223 — kokku</i>	29 600	35 700	25 336
<b>225</b>	<b>Dokumentatsiooni ja raamatukogu kulud</b>			
2250	Raamatukoguvarud, raamatute ost	10 000	10 000	8 120
2251	Raamatukogu, dokumentatsiooni ja paljundamise erivahendid	p.m.	p.m.	p.m.
2252	Ajalehtede ja perioodika tellimused	9 000	9 000	9 790
2253	Tõlkijate sõnaraamatud	2 500	2 500	1 477
2254	Raamatute köitmine ja hooldamine.	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Artikkel 225 — kokku</i>	21 500	21 500	19 387
	<b>PEATÜKK 22 — KOKKU</b>	<b>88 100</b>	<b>95 200</b>	<b>87 204</b>
23	<b>JOOKSVAD HALDUSKULUD</b>			
<b>230</b>	<b>Kirja- ja kontoritarbed</b>			
2300	Kirja- ja kontoritarbed	20 000	30 000	42 318
	<i>Artikkel 230 — kokku</i>	20 000	30 000	42 318
<b>232</b>	<b>Finantskulud</b>			
2320	Pangakulud	4 500	5 500	3 633
2321	Kursikahjud	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Artikkel 232 — kokku</i>	4 500	5 500	3 633
<b>233</b>	<b>Õigusabikulud</b>			
2330	Õigusabikulud	5 000	5 000	3 191
	<i>Artikkel 233 — kokku</i>	5 000	5 000	3 191
<b>234</b>	<b>Kahjud</b>			
2340	Kahjud	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Artikkel 234 — kokku</i>	p.m.	p.m.	p.m.
<b>235</b>	<b>Muud tegevuskulud</b>			
2350	Mitmesugused kindlustused	10 500	10 000	8 226
2352	Mitmesugused sisenõupidamiste kulud	1 500	1 500	2 072
2353	Osakondade kolimine	10 000	10 000	10 000
2359	Muud kulud	4 500	900	6 600

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
<b>225</b>	
2250	Assigneering on ette nähtud raamatute, dokumentide ja muude trükiste soetamiseks.
2251	Assigneering on ette nähtud raamatukogu erivahendite soetamiseks.
2252	Assigneering on ette nähtud ajalehtede ja perioodiliste väljaannete tellimiseks vastavalt keskuse vajadustele.
2253	Assigneering on ette nähtud sõnaraamatute soetamiseks.
2254	Assigneering on ette nähtud raamatute ja muude perioodiliste väljaannete köitekulude ja muude korrashoiuks vajalike kulude katmiseks.
23	
<b>230</b>	
2300	Assigneering on ette nähtud paberi- ja kontoritarvete ostmiseks.
<b>232</b>	
2320	Assigneering on ette nähtud pangakulude ja pankadevahelise sidevõrgu kasutamise kulude katmiseks.
2321	Assigneering on ette nähtud keskuse eelarve täitmisel tekkivate nende kursikahjude katmiseks, mida ei saa kursikasudega tasakaalustada.
<b>233</b>	
2330	Assigneering on ette nähtud esialgsete õigusabikulude ja juristide või muude ekspertide teenuste kulude katmiseks.
<b>234</b>	
2340	Assigneering on ette nähtud kahjude katmiseks ja keskuse vastu esitatud nõuete rahuldamiseks (tsiviilvastutus).
<b>235</b>	
2350	Assigneering on ette nähtud komplekskindlustuse, tsiviilvastutuskindlustuse, vargusevastase kindlustuse ning raamatupidamistöötajate ja avansikontode haldajate vastutuskindlustuse kulude katmiseks.
2352	Assigneering on ette nähtud sisenõupidamiste korraldamisega seotud kulude katmiseks.
2353	Assigneering on ette nähtud hoonesiseste kolimiste kulude katmiseks.
2359	Assigneering on ette nähtud muude konkreetselt sätestamata tegevuskulude katmiseks.

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Assigneeringud 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
	<i>Artikkel 235 — kokku</i>	26 500	22 400	26 898
<b>239</b>	<b><i>Institutsioonidevahelised teenused</i></b>			
2390	Komisjoni poolt osutatavad kirjaliku tööle teenused	p.m.	p.m.	p.m.
2391	Suuline tõlge	p.m.	p.m.	5 000
2392	Komisjoni haldusabi	130 100	140 200	120 350
2393	Väljaanded	27 000	27 000	34 550
2394	Levitamine	p.m.	5 000	6 688
	<i>Artikkel 239 — kokku</i>	157 100	172 200	166 588
	<b>PEATÜKK 23 — KOKKU</b>	<b>213 100</b>	<b>235 100</b>	<b>242 628</b>
24	<b>POSTI- JA SIDEKULUD</b>			
<b>240</b>	<b><i>Postikulud</i></b>			
2400	Postikulud ja kättetoimetamistasud	47 900	49 300	42 156
	<i>Artikkel 240 — kokku</i>	47 900	49 300	42 156
<b>241</b>	<b><i>Sidekulud</i></b>			
2410	Telefoni, telegraafi, teleksi, raadio ja televisiooni liitumis- ja teenustasud	295 000	285 000	242 203
	<i>Artikkel 241 — kokku</i>	295 000	285 000	242 203
	<b>PEATÜKK 24 — KOKKU</b>	<b>342 900</b>	<b>334 300</b>	<b>284 359</b>
25	<b>KOOSOLEKUKULUD</b>			
<b>250</b>	<b><i>Ametlike ja muude koosolekute kulud</i></b>			
2500	Koosolekute üldkulud	5 000	10 000	11 274
	<i>Artikkel 250 — kokku</i>	5 000	10 000	11 274
<b>255</b>	<b><i>Mitmesugused konverentside, kongresside ja koosolekute korraldamise ja neil osalemise kulud</i></b>			

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
<b>239</b>	
2390	Assigneering on ette nähtud tõlkekeskuse nimel komisjoni poolt tehtava tõlketöö, sealhulgas masinakirja kulude katmiseks.
2391	Assigneering on ette nähtud suulise tõlke teenuste kulude katmiseks eelkõige ühenduse institutsioonide poolt tõlkekeskusele esitatavate arvete alusel.
2392	Tõlkekeskuse asutamist käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 artikkel 12. Assigneering on ette nähtud komisjoni poolt tõlkekeskusele osutatava haldusabi kuludeks.
2393	Assigneering on ette nähtud põhiliselt tõlkekeskuse eelarve, tegevusaruande ja muude teatiste avaldamise ning suhtekorralduslike kulude katmiseks.
2394	Assigneering on ette nähtud kõikide teabe levitamise ja eelkõige edendus- ja turundustegevuse kulude (kataloogid, brošüürid, reklaammaterjal, turu-uuringud jms) ning avalikkusele ja klientidele antava teabe ja abi kulude (tõlkekeskuse logoga sullepead, pliiatsid, mälu-pulgad jne) katmiseks. Dokumentide printimisega seotud kulud kaetakse punktist 2393.
24	
<b>240</b>	
2400	Assigneering on ette nähtud postiteenistuse või kättetoimetamistasude, samuti postipakkide saatmise kulude katmiseks. Summa suurenemine on tingitud tähtitud või kiireloomulise kullerteenuse (DHL) kasutamise suurenemisest.
<b>241</b>	
2410	Assigneering on ette nähtud telefoni- (eratelefonikõnede kulud arvestatakse otse maha töötajate palkadest), kodutöö-, abonement- ja side- ning sidevahenditega seotud kulude katteks. Selle eelarvepunkti summa suurenemine hõlmab serveriruumi renoveerimist (31 000 eurot).
25	
<b>250</b>	
2500	Assigneering on ette nähtud koosolekutel, komisjonides, töörühmades ja seminaridel osalema kutsutud ekspertide ja muude külaliste, eelkõige haldusnõukogu ja institutsioonidevaheliste komiteede liikmete sõidukulude, päevarahade ja muude kulude katmiseks.
<b>255</b>	



Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Assigneeringud 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
2550	Mitmesugused konverentside, kongresside ja koosolekute korraldamise ja neil osalemise kulud	5 000	5 000	33 442
	<i>Artikkel 255 — kokku</i>	5 000	5 000	33 442
	<b>PEATÜKK 25 — KOKKU</b>	<b>10 000</b>	<b>15 000</b>	<b>44 716</b>
26	<b>KESKUSE JUHTORGAN</b>			
<b>260</b>	<b>Ametlike ja muude koosolekute kulud</b>			
2600	Haldusnõukogu koosolekud	20 000	25 000	14 500
	<i>Artikkel 260 — kokku</i>	20 000	25 000	14 500
<b>261</b>	<b>Haldusnõukogu koosolekute korraldamine</b>			
2610	Haldusnõukogu koosolekute korraldamine	12 000	12 000	8 155
	<i>Artikkel 261 — kokku</i>	12 000	12 000	8 155
<b>265</b>	<b>Suuline tõlge</b>			
2650	Suuline tõlge	60 000	75 000	60 000
	<i>Artikkel 265 — kokku</i>	60 000	75 000	60 000
	<b>PEATÜKK 26 — KOKKU</b>	<b>92 000</b>	<b>112 000</b>	<b>82 655</b>
27	<b>TEABE HANKIMINE, ARHIVEERIMINE, ESITAMINE, LEVITAMINE</b>			
<b>270</b>	<b>Piiratud konsultatsioonid, uuringud ja küsitlused</b>			
2700	Piiratud konsultatsioonid, uuringud ja küsitlused	25 000	26 000	66 834
	<i>Artikkel 270 — kokku</i>	25 000	26 000	66 834
	<b>PEATÜKK 27 — KOKKU</b>	<b>25 000</b>	<b>26 000</b>	<b>66 834</b>
	<b>Jaotis 2 — kokku</b>	<b>5 570 000</b>	<b>4 704 600</b>	<b>4 903 369</b>
3	<b>TEGEVUSKULUD</b>			
30	<b>VÄLISTÖLKETEENUSED</b>			
<b>300</b>	<b>Välistölketeenused</b>			

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
2550	Assigneering on ette nähtud konverentside, kongresside ja koosolekute korraldamise ja neil osalemise kulude katmiseks. Assigneering on ette nähtud ka koosolekute korraldamiskulude katmiseks, kui neid ei kata olemasolev infrastruktuur (nt koosolek on korraldatud JMO-hoones jne).
<b>260</b>	
2600	Assigneeringud on ette nähtud koosolekutel, komisjonides ja töörühmades osalema kutsutud haldusnõukogu liikmete sõidukulude, päevarahade muude kulude katteks.
<b>261</b>	
2610	Assigneering on ette nähtud haldusnõukogu koosolekute korralduskuludeks.
<b>265</b>	
2650	Assigneering on ette nähtud suulise tõlke teenuste kulude katmiseks, eelkõige ELi institutsioonide poolt tõlkekeskusele esitatavate haldusnõukogu koosolekute arвете alusel.
27	
<b>270</b>	
2700	Assingeering on ette nähtud valdkonna kvalifitseeritud ekspertidelt halduslikku laadi konsultatsioonide, uuringute ja ülevaadete, nimelt hinnanguaruannete tellimiseks ja väliseksperptide töötasudeks.
<b>3</b>	
30	
<b>300</b>	

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Rubriik	Assigneeringud 2012	Eelarveaasta 2011 paranduseelarve nr 1	2010. aasta eelarve täitmine
3000	Välistölketeenused	12 124 300	12 997 700	14 322 062
	<i>Artikkel 300 — kokku</i>	12 124 300	12 997 700	14 322 062
	<b>PEATÜKK 30 — KOKKU</b>	<b>12 124 300</b>	<b>12 997 700</b>	<b>14 322 062</b>
31	<b>INSTITUTSIOONIDEVAHELISE KOOSTÖÖ KULUD</b>			
<b>310</b>	<b><i>Institutsioonidevahelise koostöö kulud</i></b>			
3100	Institutsioonidevahelise keelealase koostöö kulud	687 000	705 000	697 490
	<i>Artikkel 310 — kokku</i>	687 000	705 000	697 490
	<b>PEATÜKK 31 — KOKKU</b>	<b>687 000</b>	<b>705 000</b>	<b>697 490</b>
	<b>Jaotis 3 — kokku</b>	<b>12 811 300</b>	<b>13 702 700</b>	<b>15 019 552</b>
10	<b>RESERV</b>			
<b>100</b>	<b>MÄÄRATLEMATA OTSTARBEGA ASSIGNEERINGUD</b>			
<b>1000</b>	<b><i>Määratlemata otstarbega assigneeringud</i></b>			
10000	Reserv tööandja sissemaksete tegemiseks ühenduse pensioniskeemi	p.m.	p.m.	p.m.
10001	Reserv kinnisvara soetamiseks	p.m.	p.m.	p.m.
10002	Ettenägematute kulude reserv	p.m.	p.m.	p.m.
10003	Hinnastabiilsuse reserv	p.m.	3 134 000	p.m.
10004	Reserv alalise eelfinantseerimisfondi moodustamiseks	p.m.	p.m.	2 166 300
10005	Reserv vaidlusaluseks palgatõusuks	p.m.	p.m.	p.m.
10006	Erakorraliste investeeringute reserv	p.m.	4 325 700	774 864
	<i>Artikkel 1000 — kokku</i>	p.m.	7 459 700	2 941 164
	<b>PEATÜKK 100 — KOKKU</b>	<b>p.m.</b>	<b>7 459 700</b>	<b>2 941 164</b>
	<b>Jaotis 10 — kokku</b>	<b>p.m.</b>	<b>7 459 700</b>	<b>2 941 164</b>
	<b>KÕIK KOKKU</b>	<b>44 051 400</b>	<b>51 299 100</b>	<b>45 976 899</b>

Jaotis Peatükk Artikkel Punkt	Märkused
3000	Assigneering on ette nähtud keeleliste välisteenuste kulude katteks, nimelt ühenduse kaubamärkide ja dokumentide tõlkimine, toimetamine ja tõlgete muutmise ja keeleline toimetamine, samuti terminoloogiatöö (terminiloendite tõlkimine). Vähemine 2012. aastal on tingitud plaanipäraselt väiksemast tõlkemahust.
31	
<b>310</b>	
3100	Assigneering on ette nähtud institutsioonidevahelise kirjaliku ja suulise tõlke komitee (ICTI) poolt osutatud tegevuste kulude katmiseks eesmärgiga edendada institutsioonidevahelist keelealast koostööd.
<b>10</b>	
<b>100</b>	
<b>1000</b>	
10000	Reserv on moodustatud määratlemata otstarbega assigneeringuna tööandja sissemaksete tegemiseks ühenduse pensioniskeemi. Reserv ei ole vajalik, sest käesoleva aasta assigneering on kantud punkti 1 1 3 4.
10001	
10002	
10003	
10004	Reserv keskuse finantsmääruse artiklis 59a ette nähtud alalise eelfinantseerimisfondi loomiseks. Vastavalt finantsmääruse rakendamist üksikasjalikult sätestava määruse artikli 58 lõikele 2 ei või alaline eelfinantseerimisfond olla väiksem kui neli kaheteistkümnendikku eelarveaasta assigneeringutest.
10005	Vaidlus lahendati 2010. aastal ja assigneeringud ei ole vajalikud.
10006	

1. LISA. AMETIKOHTADE LOETELU

Tegevusüksused ja palgaastmed	Täidetud ametikohad seisuga 31.12.2010		2011. aasta eelarve				2012. aasta eelarve	
	Alalised ametikohad	Ajutine personal	Eelarves kinnitatud ametikohad		Paranduseelarves kinnitatud ametikohad		Eelarves kinnitatud ametikohad	
			Alalised ametikohad	Ajutised ametikohad	Alalised ametikohad	Ajutised ametikohad	Alalised ametikohad	Ajutised ametikohad
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	1
AD 14	1	1	1	0	0	0	1	0
AD 13	0	0	1	1	0	0	1	1
AD 12	5	5	6	5	0	0	7	5
AD 11	9	9	8	9	0	0	9	8
AD 10	9	5	10	4	0	0	9	6
AD 9	4	8	4	10	0	0	3	10
AD 8	2	6	2	9	0	0	3	9
AD 7	8	15	9	20	0	0	9	22
AD 6	1	23	3	19	0	0	4	16
AD 5	3	15	1	15	0	0	1	13
<b>KOKKU AD</b>	<b>42</b>	<b>87</b>	<b>45</b>	<b>93</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>47</b>	<b>91</b>
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	0	1	0	0	0	1
AST 8	4	0	5	0	0	0	5	0
AST 7	3	3	1	4	0	0	2	3
AST 6	3	4	4	4	0	0	3	2
AST 5	1	6	0	5	0	0	1	6
AST 4	3	11	4	17	0	0	5	16
AST 3	5	18	4	21	0	0	2	21
AST 2	0	7	0	11	0	0	0	10
AST 1	0	17	0	6	0	0	0	0
<b>KOKKU AST</b>	<b>19</b>	<b>67</b>	<b>18</b>	<b>69</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>18</b>	<b>59</b>
<b>KOKKU</b>	<b>61</b>	<b>154</b>	<b>63</b>	<b>162</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>65</b>	<b>150</b>
<b>TÖÖTAJAJD KOKKU</b>		<b>215</b>		<b>225</b>		<b>0</b>		<b>215</b>